

Н. М. Багрова, И. П. Борисевич

Днепропетровский университет экономики и права

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Розглядаються проблеми використання аудіовізуальних технологій як інструмента комунікації та як засобу, який стимулює процес пізнання, розвиває творчий підхід, обумовлює відпрацювання вільного мовлення. Узагальнюється досвід відбору відеоматеріалів та підготовки вправ з використанням відеозапису.

Рассматриваются проблемы использования аудиовизуальных технологий как инструмента коммуникации и как средства, которое стимулирует процесс познания, развивает творческий подход, способствует выработке свободной речи. Обобщается опыт отбора видеоматериалов и подготовки упражнений с использованием видеозаписей.

Questions, dealing with the problems of the use of A.V. technologies as instrument of communication and as the means which stimulates the process of knowledge, develops creative approach, preconditions the development of free speech, are examined. Experience of selection of video data and preparation of exercises with the use of the videotape recording is summarized.

Проблема создания и применения аудиовизуальных технологий является актуальной в связи с существующей необходимостью преодоления противоречия между глобальным процессом информатизации всех сторон жизнедеятельности человеческого общества и уровнем информатизации образовательного процесса, в частности по гуманитарным дисциплинам в высшей школе.

В основе реализации аудиовизуальных технологий в обучении иностранным языкам лежит использование аудиовизуальных средств, которые являются одним из видов технических средств обучения. В условиях современного образовательного пространства концепция использования технических средств обучения требует новых подходов. Технические средства обучения представляют собой совокупность технических устройств и носителей информации, обеспечивающих циркуляцию информации на всех этапах учебного процесса [4, с. 8].

На основе изучения и анализа теоретических и практических исследований были сформулированы следующие предпосылки, обеспечивающие успех в обучении с применением технических устройств: методически обоснованная организация их использования в учебном процессе; техническая подготовленность; наличие организационной подготовки студентов к предстоящей работе, которая заключается в постановке конкретной и обязательно мотивированной задачи; знание и учет технических и учебных возможностей средств обучения, что подразумевает понимание того, для каких учебных целей их применение является эффективным; соблюдение всех закономерностей процесса обучения в связи со спецификой обратной связи и повышенной опорой на самоконтроль студентов; учет комплексности и системности [3, с. 23].

Соблюдение описанных организационных предпосылок успешного применения технических средств в учебном процессе обеспечит его эффективность только в том случае, если указанные формы будут наполнены соответствующим содержанием, отвечающим всем методическим требованиям.

Эффективность технических средств обучения определяется их соответствием конкретным учебным целям, задачам, специфике учебного материала, формам и методам организации работы преподавателя и студентов, материально-техническим условиям и возможностям. При использовании технических средств необходимо следовать определенным принципам:

- определение студента как активного субъекта познания;
- ориентация студента на самообразование и саморазвитие;
- опора на субъективный опыт студента, учет его индивидуальных психических и психофизиологических особенностей в разработке и реализации технологий обучения;
- дифференциация уровней обучения;
- преимущество различных уровней обучения;
- вариативность образовательной среды;
- полиmodalность восприятия;
- учет психологических особенностей функционирования системы «студент – технические средства обучения – среда» [5, с. 17].

В русле задач, которые связаны с переходом от репродуктивной модели образования к продуктивной, гуманистической модели, теоретико-методологические основы которой были заложены в работах Д. Дьюи, П. И. Пидкасистого, Б. С. Гершунского, П. Леви, изучение иностранного языка приобретает большую актуальность. В современных условиях иностранный язык рассматривается не только как инструмент коммуникаций, но, прежде всего, как средство, стимулирующее процесс познания. Наряду с выработкой языковой компетенции в конкретной специальности перед преподавателем иностранного языка стоит задача «обеспечения учащихся широким, интегрированным и критическим взглядом на современный мир знаний и информации, потенциал которого можно использовать для интеллектуального и профессионального роста специалиста» [1, с. 58].

Решению этих задач в немалой степени способствует умелое использование на занятиях по иностранному языку соответствующих видеоматериалов. Исходя из сказанного, целью настоящей статьи является обобщение наработанного опыта, основанного на практике использования видеоматериалов на занятиях.

Следует отметить, что при подборе и подготовке видеосюжетов необходимо учитывать поступательность в нарастании сложности и, по возможности, выстраивать их так, чтобы по тематике они были близки реальным ситуациям. Обучение должно быть построено таким образом, чтобы не только предоставлять студенту некоторую сумму языковых знаний, умений и навыков, но и «научить приобретать их самостоятельно через механизмы рефлексии и целеполагания» [6, с. 3]. В отличие от аудио или печатного текста, которые могут иметь высокую информативную, образовательную, воспитательную и развивающую ценность, видеотекст имеет то преимущество, что соединяет в себе различные аспекты акта речевого взаимодействия. Помимо содержательной стороны общения, видеотекст содержит визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников общения в конкретной ситуации, обусловленных зачастую спецификой возраста, пола и психологическими особенностями личности говорящих [1, с. 13].

Визуальный ряд позволяет лучше понять и закрепить как фактическую информацию, так и чисто языковые особенности речи в конкретном контексте. Абсолютно недостаточно, если учащиеся будут лишь репродуцировать текстовые единицы, пусть даже и с определенной долей языковой трансформации [2, с. 7].

В структуре занятий, на которых для обучения устной речи используются видеоматериалы, можно выделить четыре этапа:

подготовительный – этап предварительного снятия языковых и лингвострановедческих трудностей;

восприятие видеофильма – развитие умений восприятия информации;

контроль понимания основного содержания;

развитие языковых навыков и умений устной речи.

При выборе и подготовке видеосюжетов для занятия необходимо продумать три основных вопроса, которые помогут сделать эту форму работы продуктивной, а именно:

перед демонстрацией: какие задания необходимо предложить учащимся для того, чтобы пробудить их интерес к фильму и облегчить понимание фильма;

во время демонстрации: какие задания необходимо подготовить, чтобы избежать пассивного восприятия демонстрируемого материала и углубить процесс понимания;

после демонстрации: какие задания будут предложены учащимся, чтобы обработать увиденное и услышанное.

При обучении иностранному языку, в нашем случае – немецкому как второму иностранному, на среднем этапе наиболее часто используемыми видеоматериалами являются документальные видеофильмы. К преимуществам таких фильмов относят аутентичность демонстрируемого материала. Но есть и недостаток: зачастую требуется предварительная информация о материале, а также относительная сложность языкового материала.

Последовательность работы возможно было бы разделить на следующие этапы:

до демонстрации: 1 шаг – активировать предварительные знания (возможно в форме графических заданий); 2 шаг – сформулировать ожидания от просмотра видеосюжета; 3 шаг – предварительная разгрузка сложности языкового материала (возможно информационные тексты);

во время демонстрации: 4 шаг – занесение информации на предварительно разработанные вопросные листы, комбинируя при этом индивидуальную, парную и групповую формы работы;

после демонстрации: 5 шаг – работа с транскрипциями к фильму (или работа со звуком / видеорядом); 6 шаг – анализ и обсуждение, написание рефератов.

Важным моментом является также выбор фазы занятия, на которой используется видео. Это зависит от цели занятия и от той задачи, которую должен выполнить видеофильм. Например, в качестве вступительного этапа занятия видеоматериал может подготовить введение разговорной темы, мотивировать ее, облегчить понимание нового лексического материала.

Видеоматериалы не всегда должны напрямую соотноситься с учебником, с которым работают учащиеся. Они могут и должны дополнять учебный материал.

Перед демонстрацией необходимо проанализировать: какие аспекты видеофильма могут представлять особый интерес для развития дискуссии. Это могут быть страноведческие, языковые, смысловые и другие аспекты. Несомненными достоинствами видеофильмов являются их аутентичность; информативная насыщенность; концентрация языковых средств; эмоциональное воздействие на учащихся.

Помимо учебных видео можно с успехом использовать такие видеоматериалы, как художественные и документальные фильмы; мультфильмы; видеозаписи телевизионных новостей и других телепередач; музыкальные видеоклипы; реклама; презентационные программы; видеоэкскурсии по различным городам и музеям мира; различные компьютерные программы.

Авторами статьи постоянно используются видеоматериалы «Deutsche Welle», которые очень разнообразны по своей тематике, информативны, познавательны, приобщают студентов не только к культуре немецкоязычных стран, но и к мировой культуре. Это и очень содержательные сюжеты о странах и городах мира, и о достижениях в самых различных областях науки и техники, это и биографии знаменитых и малоизвестных, но любопытных в определенных аспектах личностей, и истории развития успешных предприятий, знакомство с оригинальными проектами, а также материалы на темы политики, истории, культуры, подвижничества и много других очень интересных материалов.

Некоторые виды упражнений, которые, по нашему мнению, являются довольно эффективными, предлагаются нами в данной работе:

- из телевизионной программы новостей преподаватель выбирает отрывок, который читает диктор и который содержит достаточно материала, чтобы задать все виды специальных вопросов;

- преподаватель предлагает после просмотра программы новостей придумать для каждой новости наиболее подходящий заголовок;

- после объяснения, о чем будет отрывок, на доске записываются имена людей, из которых четыре появятся в отрывке, а два нет. Студенты должны будут предсказать, какие четыре появятся. Это прекрасный способ введения активной лексики;

- преподаватель включает запись без звука, и студенты озвучивают диалог на экране;

- без звука можно подать рекламный ролик и попросить студентов, разбив их предварительно на рабочие группы, озвучить его. Это очень креативное задание, которое выполняется студентами с большой охотой и интересом; результаты бывают удачнее, чем оригинал;

- после просмотра и обсуждения нескольких сюжетов (по 3–4 мин), например, о различных ресторанах либо гостиницах, студенты выполняют в группах проекты по созданию своих предприятий, которые имеют свою «изюминку» и непременно привлекают клиентов;

- выбирается отрывок из художественного фильма длительностью 1–3 минуты, в котором беседу ведут несколько участников. Подготавливается два списка имен персонажей и их реплик в произвольном порядке. Задачей для студентов будет расположить реплики по порядку, а также разобраться, кто что говорит;

- после просмотра видеосюжета о какой-либо известной личности студентам предлагается написать ее краткую биографию, начав с ответов на вопросы, написанные на доске;

- преподаватель подбирает отрывок, в котором хорошо просматривается сюжетная линия. Записывает его начало и конец (длительностью примерно по минуте). Задача студентов – написать историю, которая связывала бы эти отрывки;

- выбирается отрывок с ясной сюжетной линией. Очень хорошо подходят для этой цели немые фильмы, например, фильмы, показывающие определенный технологический процесс. Задача студентов состоит в том, чтобы запомнить как можно больше деталей и затем изложить их в хронологическом порядке;

- в качестве домашнего задания студентам можно предложить написать рецензию на просмотренный фильм;

- после просмотра нескольких сюжетов о туристических центрах в различных странах мира студенты получают задание в группах презентовать один из этих центров, обосновать свой выбор, другие группы могут выступать в качестве оппонентов;

- можно предложить написать сочинение о впечатлениях от увиденного.

Таким образом, видеоматериалы предоставляют практически неограниченные возможности для проведения анализа, построенного на сравнении и сопоставлении культурных реалий и особенностей поведения людей в различных ситуациях межкультурного общения. Очевидно и то, что видео может иметь сильное эмоциональное воздействие на обучающихся, служить стимулом и усилением для создания дополнительной мотивации в дальнейшей учебно-поисковой и творческой деятельности.

Для действительно эффективного использования видео на уроке необходимо убедиться в том, что: 1) содержание используемых видеоматериалов соответствует реальному уровню общего и языкового развития учащихся и корреспондируется с содержанием серии уроков по теме; 2) ситуации видеофрагмента предоставляют интересные возможности для развития языковой, речевой, социокультурной компетенции учащихся; 3) контекст имеет определенную степень новизны или неожиданности; 4) текст видео сопровождается четкой инструкцией, направленной на решение конкретной и реалистичной учебной задачи, понятной ученикам и оправданной всей логикой урока [1, с. 29].

Обобщая изложенное, можно утверждать, что эффективность использования видеofilmа при обучении речи зависит не только от точного определения его места в системе обучения, но и от того, насколько рационально организована структура видеозанятия, как согласованы учебные возможности видеofilmа с задачами обучения. С одной стороны, видеозапись, по сравнению с аудиозаписью, носит более жизненный характер: студенты не только слышат, но и видят говорящих, их мимику и жесты, а также получают информацию о широком контексте происходящего – месте действия, возрасте участников и пр. С другой – все эти факторы отвлекают слушающего от собственно речи, и он может увлечься разглядыванием картинки, вместо того чтобы сосредоточиться на аудировании. Поэтому, особенно на начальном этапе, студенты перед просмотром должны получить четко сформулированное задание, на выполнении которого они должны будут сосредоточиться.

Но, тем не менее, использование видеоматериалов имеет практически неограниченные возможности для проведения анализа, построенного на сравнении и сопоставлении культурных реалий и особенностей поведения людей в различных ситуациях межкультурного общения. Видеоматериалы раскрывают широкие возможности для активной работы в процессе формирования речевых навыков и умений учащихся и делают учебный процесс овладения иностранным языком привлекательным для них на всех этапах обучения. При этом следует еще раз подчеркнуть основные моменты, на которые следует обращать внимание при развитии навыков произвольного говорения у слушателей:

- помочь учащимся преодолеть языковой барьер;
- обеспечить поступательность в нарастании сложности заданий;
- создавать соответствующий эмоциональный настрой;
- подбирать интересную тематику, близкую и понятную для студентов;
- обеспечить «реальность», а не «искусственность» речевых ситуаций.

Библиографические ссылки

1. Барменкова О. И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи / О. И. Барменкова // Иностранные языки в школе. – № 3. – 1999. – С. 13–19.
2. Доссельман Г. Didaktik des Fremdsprachenunterrichts / Г. Доссельман, Х. Хельмих. – Leipzig, 1981.

3. Развитие профессиональных и личностных качеств специалиста XXI века в процессе обучения иностранному языку на основе новых информационных технологий : монография / Г. А. Краснощекова, Т. А. Нечаева, М. Е. Пахомкина, В. И. Писаренко, О. Н. Черноморова. – М. : Издательский дом МПА-Пресс, 2006.
4. **Писаренко В. И.** Аудиовизуальные технологии обучения иностранным языкам в техническом вузе : монография / В. И. Писаренко. – М. : Издательский дом МПА-Пресс, 2004.
5. **Писаренко В. И.** Методическая разработка для обучения французскому языку с использованием видеоматериалов / В. И. Писаренко. – Ч. 1. – Таганрог : Изд-во ТРТУ, 1999.
6. **Соловова Е. Н.** Использование видео на уроках иностранного языка / Е. Н. Соловова. // ELT NEWS & VIEWS. – № 1, март 2003 г.

Надійшла до редколегії 10.06.08

УДК 811.161.1'367

В. Г. Байрак

Днепропетровский национальный университет им. Олеся Гончара

СООТНОШЕНИЕ ТИПОВ СИНТАКСИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ, СИНТАКСИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ И СРЕДСТВ СВЯЗИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Пропонується таблиця співвідношення типів синтаксичних зв'язків, синтаксичних відношень, засобів зв'язку та типових конструкцій, що ілюструють ці базові поняття синтаксису.

Предлагается таблица соотношения типов синтаксических связей, синтаксических отношений, средств связи и типичных конструкций, которые иллюстрируют эти базовые понятия синтаксиса.

The table of correlation of types of syntactic connections, syntactic relations, and means of connection and typical constructions which illustrate these basic concepts of syntax is suggested.

В метаязыке русского синтаксиса существует общая проблема типологической идентификации синтаксических связей, синтаксических отношений и средств связи. Во-первых, часто смешиваются понятийные границы указанных выше терминов (поскольку авторы придерживаются разных концепций относительно лингвистической природы связей, отношений и средств связи), во-вторых, внутренняя типология данных явлений проводится на основе разных доминирующих критериев типологизации, в третьих, средства связи анализируются достаточно поверхностно, вследствие чего корреляция конкретного типа связи с конкретным средством связи не всегда прослеживается. Таким образом, в практике синтаксического анализа мы часто сталкиваемся с такой ситуацией, когда одно и то же синтаксическое соединение получает различные типологические интерпретации, и мы вынуждены или как-то корреспондировать типологии, или в каждом таком случае указывать, термин-понятие какого автора мы имеем в виду. Все эти вопросы неоднократно поднимались автором статьи [1]. Наконец, назрела необходимость дать целостную концепцию рассматриваемых базовых понятий синтаксиса в виде сводной таблицы, в которой типологические соответствия прослеживаются с достаточной степенью очевидности. В этом, собственно, и состоит цель и задачи настоящей статьи. В качест-